



<b>組別 Category</b>	
<input type="radio"/> 機構組 Corporate <input type="radio"/> 公開組 Open <input type="radio"/> 家庭組 Family	
<b>隊伍名稱 Team Name*</b>	

\*字數限制: 中文字數限制(10 個字); 英文字數限制(20 個字母). Word Limit: Chinese (10 words); English (20 letters)

**活動時段 Event Times**

(請以填寫 1、2 依次選擇兩個時段, 1 為首選) Please indicate your preference by filling in 1 and 2 (1 as the first priority and so forth)

	10:00 - 12:00
	11:00 - 13:00

**報名須知 Remarks**

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• [機構組及公開組] 參加隊伍必須於活動日或之前年滿15歲。</li> <li>• [家庭組] 參加隊伍每隊最少包括一名成人及一名3至14歲兒童。家長或監護人應按兒童的年齡及體質考慮是否讓子女參加。</li> <li>• 參加隊伍請於2023年10月29日晚上11時59分或之前將最低籌款金額連同捐款表格交回救世軍, 以確保參加資格。</li> <li>• 救世軍將於繳交最低籌款額後一星期以電郵向隊長發出「參加確認電郵」。</li> <li>• 大會已為是次活動購買「一般公眾責任保險」及「團體個人意外保險」。參加者應自行按需要購買意外傷亡及保障財物保險。</li> <li>• 如活動因天氣或其他非人力控制的環境影響而取消, 救世軍將透過 Facebook及網站公布, 所有善款將用作支援救世軍前線服務, 並不予退還。</li> <li>• 救世軍保留取錄參加者及活動安排之最終決定權。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>[Corporate &amp; Open Class]</b> All participants must have reached the aged of 15 or above on the event day.</li> <li>• <b>[Family Class]</b> Each team should comprise at least an adult and a child aged 3 to 14. Parents or guardians should consider the child's age and physical condition when enrolling in the event.</li> <li>• Please send the minimum donation amount to The Salvation Army together with the donation form on or before 11:59pm, 29 October 2023 to confirm your admission.</li> <li>• The Confirmation of Entry will be sent to team leaders by email 1 week after receiving the minimum donation amount.</li> <li>• Public Liability Insurance and Group Personal Accident Insurance for the Event are prepared by the Organiser. Participants, prior to the participation of the Event, should purchase insurance to protect their interests, including injury or death and loss of property.</li> <li>• Should the Event be cancelled due to inclement weather conditions or any other unavoidable factors, announcement will be made on the Event website/Event Facebook page. All donations will not be reimbursed.</li> <li>• The Salvation Army reserves the final rights of admission and adjustment of the event arrangement.</li> </ul> |
|--|--|

<p><b>參加者聲明及保證 Disclaimer and Indemnity</b></p> <p>我們現組隊參加「救世軍慈善定向活動2023」, 謹此一同聲明並作出保證, 我們會遵守所有有關的活動規例和主辦機構的臨時安排。倘若活動期間發生意外, 包括死亡、受傷、疏忽或財物損失, 我們將自行承擔一切責任。在法律允許的範圍內, 主辦機構、各贊助機構及支持機構無須對此作出任何賠償或負上任何法律責任。若我們在活動期間發生事故而導致主辦機構支付額外開支, 我們願意對主辦機構作出合理的賠償。We, the undersigned, wish to enter as a team to participate in The Salvation Army Charity Orienteering 2023 (the event). We jointly and severally confirm and agree that we shall comply with all relevant rules, regulations ad-hoc arrangement, and/or decision made by The Salvation Army (TSA). We take part in this event entirely at our own risks and, to the extent as allowed by law, we shall not hold TSA, any sponsors and/or supporting organizations responsible for any risk of injury or death, whether caused by negligence or by accident, and/or any damage to, loss or destruction of personal properties during the course of the event. We shall also agree to indemnify or reimburse TSA in respect of any additional expenses or costs incurred by TSA arising from or in connection with our participation in the event.</p> <p><b>家長聲明 Parent Consent</b></p> <p>我們/本人同意隊中的未滿18歲子女參加「救世軍慈善定向活動2023」, 並聲明他/她/他們的健康情況適宜參與此項活動。 We/I agree to allow the child/children under age 18 to participate in The Salvation Army Charity Orienteering 2023 and declare that his/her/their health condition(s) is/are suitable for the activity.</p> <p><b>籌款保證 Undertaking to Raise Sponsorship</b></p> <p>我們謹此聲明並作出保證: 所有直接或間接從參與「救世軍慈善定向活動2023」所得的捐款, 將全數捐予救世軍。 We, the undersigned, undertake that all funds raised directly or indirectly from our participation in the event shall be paid in full to TSA.</p> <p><b>個人資料 Use of Personal Data</b></p> <p>參加者的個人資料絕對保密, 以供救世軍作報名處理捐款及簽發收據之用。為了與參加者保持聯繫, 所收集的聯絡方法(包括姓名、電話、電郵及郵寄地址)亦作通訊、募捐或收集意見之用。 Your personal data collected will be kept strictly confidential for registration processing donation and issuing receipts. To stay connected with you, your contact information (including name, telephone number, email and correspondence address) will be used for our communications, fundraising and conducting surveys.</p>
--

電話 Tel: 2783 2323

電郵 Email: ds@hkm.salvationarmy.org

地址 Address: 九龍油麻地永星里 11 號救世軍地域總部傳訊及籌募部

CFD, The Salvation Army Territorial Headquarter, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

## 隊長 Team Leader

中文姓名 Chinese Name	英文姓名 English Name
年齡 Age ○15-17/ ○18-25/ ○26-35/ ○36-45/ ○46-55/ ○56+	性別 Gender
電郵地址 Email Address	手提電話號碼 Mobile Number
聯絡地址 Address	緊急聯絡人及電話 Emergency Contact & Mobile Number
簽署 Signature	
家長姓名 Name of Parent (如適用 if applicable)	
家長簽署 Signature## (如適用 if applicable)	

隊伍資料 Team Details (請以正楷填寫 Please write in BLOCK LETTERS)	隊員 1		隊員 2		隊員 3	
中文姓名 Chinese Name						
英文姓名 English Name						
年齡 Age (請圈出適用者 Please circle as appropriate)	3-6	7-11	3-6	7-11	3-6	7-11
	12-14	15-17	12-14	15-17	12-14	15-17
	18-25	26-35	18-25	26-35	18-25	26-35
	36-45	46-55	36-45	46-55	36-45	46-55
	56+		56+		56+	
性別 Gender						
手提電話號碼 Mobile Number						
電郵 Email Address						
緊急聯絡人姓名 Emergency Contact						
緊急聯絡人電話 Emergency Contact Number						
簽署 Signature						
家長姓名 Name of Parent (如適用 if applicable)						
家長簽署 Signature## (如適用 if applicable)						

##家長請簽署同意隊中的兒童參加「救世軍慈善定向活動 2023」，並聲明他 / 她 / 他們的健康情況適宜參與此項活動。(適用於未滿 18 歲之參加者) Parent please sign to agree the child/children to participate in The Salvation Army Charity Orienteering 2023 and declare that his/her/their health condition(s) is/are suitable for the activity. (Applicable for participants under age 18)

電話 Tel: 2783 2323

電郵 Email: ds@hkm.salvationarmy.org

地址 Address: 九龍油麻地永星里 11 號救世軍地域總部傳訊及籌募部

CFD, The Salvation Army Territorial Headquarter, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong



捐款表格

Donation Form

**聯絡資料 Contact Information**

姓名 Name	手提電話號碼 Mobile Number
通訊地址 Address	電郵 Email Address

你的個人資料絕對保密，以供救世軍作處理捐款及簽發收據之用。為了與你保持聯繫，你的聯絡方法（包括姓名、電話、電郵及郵寄地址）亦作通訊、募捐或收集意見之用。Your personal data collected will be kept strictly confidential for processing donation and issuing receipts. To stay connected with you, your contact information (name, telephone number, email and address) will be used for our communications, fundraising and conducting surveys.

請以「✓」表示：本人  同意 /  不同意接收救世軍有關的資訊。Please mark "✓" in one of the boxes:  agree to /  disagree to receive communications from The Salvation Army.

本人  同意 /  不同意授權救世軍攝影或/及攝錄及儲存含有之照片或/及影片，並無償地用於任何媒體作紀錄及推廣用途。該等照片或/及影像將用於包括，但不限於：救世軍刊物、電郵、通訊、單張、海報、網站、社交媒體平台 (Facebook、YouTube 等)，以及發送給傳媒的材料。I  agree to /  disagree to give permission to The Salvation Army for the photographs, videos or other images to be taken, to store the photo/video files, and to use such photograph(s)/video(s) in all forms of media for record and promotional purposes without any compensation. These images may appear on, but not limited to, our publications, emails, newsletters, leaflets, posters, website, social media platforms (Facebook, YouTube, etc.) and in materials sent out to the media. This consent is given in perpetuity and does not require prior approval by me.

**捐款資料 Donation Details**

隊伍登記編號 Team Registration No. 如未能提供隊伍登記編號，請提供其中一位參加者姓名 If Team Registration No. is not available, please provide the name of one of the Team Members.
總捐款金額 Total Donation Amount

**捐款人資料 Donor Information**

如表格不敷應用，可自行影印。Photocopy of the form is accepted. \* 捐款人之收據經參加者轉交。Receipts to donors will be distributed via the participants.

捐款人姓名 Name of Donor (捐款人應提供與身份證明文件相同的全名。請以正楷填寫。 Donors should provide full name as their identification document. Please write in BLOCK LETTERS )	金額 Amount ( 港幣 HK\$ )	如需收據，請加上✓ Please ✓ if a receipt is required
1.		<input type="checkbox"/>
2.		<input type="checkbox"/>
3.		<input type="checkbox"/>
4.		<input type="checkbox"/>
5.		<input type="checkbox"/>
6.		<input type="checkbox"/>
7.		<input type="checkbox"/>
8.		<input type="checkbox"/>
參加者捐款 Donation from Participant		
總額 Total		

電話 Tel: 2783 2323

電郵 Email: ds@hkm.salvationarmy.org

地址 Address: 九龍油麻地永星里 11 號救世軍地域總部傳訊及籌募部

CFD, The Salvation Army Territorial Headquarter, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

## 付款方法 Payment Method

劃線支票 Cheque ( 抬頭請寫「救世軍」 Please make cheques payable to “The Salvation Army” )

支票號碼 Cheque No. : \_\_\_\_\_

信用卡 Credit Card     Visa     Master

持卡人姓名 Cardholder's Name : \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Credit Card No. : \_\_\_\_\_

持卡人簽名 Cardholder's Signature : \_\_\_\_\_

有效期至 Expiry Date ( 月MM / 年YY ) : \_\_\_\_\_

銀行直接存款 Direct Bank Deposit ( 請連同存款收條一併呈交 Please return this form together with the bank-in slip )

匯豐銀行 HSBC: 168-225530-001

中國銀行 Bank of China (Hong Kong): 012-878-1-061887-6

填妥報名及捐款表格請交回救世軍。 Please send us the completed Registration & Donation form.

郵寄地址：九龍油麻地永星里 11 號救世軍地域總部傳訊及籌募部 或

電郵: ds@hkm.salvationarmy.org

Mail : Communications and Fundraising Department, The Salvation Army Territorial Headquarter, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon OR

Email: ds@hkm.salvationarmy.org